

Gen

Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אָבְרָהָם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אָבְרָהָם אֶת־נִסָּה וְהֵאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אַחֲרַי וַיְהִי 1
亚伯拉罕 向他 -和说 亚伯拉罕 - 试验了 -和-那神 -那这些 -那话 之后 -和是
H0085 H0413 H0559 H0085 H0853 H5254 H0430 H0428 H1697 H1961
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:
-和说 我-哪
H0559 H2009

这些事以后，神要试验亚伯拉罕，就呼叫他说：「亚伯拉罕！」他说：「我在这里。」

וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת־בְּנֶךָ יְחִידְךָ אֶת־אֶתְבֶּנְךָ אֶת־יִצְחָק וְלֵךְ־ 2
-和说 拿 请 - 儿子-你的 - 独生的-你的 谁 爱了 - 以撒 和去
H0559 H3947 H4994 H0853 H0853 H3173 H0853 H3327 H3212
לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמּוֹרְיָה וְהֵעֵלֶהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל־אֶתֶר הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר 3
向你 向 地 -那摩利亚 那里 -和献上-他 -向燔祭 在 一 那山 谁 我会说
H0413 H0776 H4179 H5927 H8033 H0259 H2022 H0559
אֵלַי:
向-你
H0413

神说：「你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒，往摩利亚地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭。」

וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר וַיַּחְבֵּשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ 3
-和起早 亚伯拉罕 在-那早晨 在-和备鞍 - 驴-他的 和-拿 二 少年-他的 与-他
H0085 H1242 H2280 H0853 H2543 H3947 H0853 H8147 H5288 H0854
וְאֵת־יִצְחָק בְּנֵוֹ בְּיָמָיו וַיֵּצֵא אֶת־יִצְחָק וְיִבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר 4
和- 以撒 他的- 儿子 和劈 木 燔祭 和起来 和去 向 那地方 谁 说了
H0853 H3327 H1234 H6086 H0413 H4725 H0559
לְוֵהָאֱלֹהִים:
向-他 那神
H0430

亚伯拉罕清早起来，备上驴，带着两个仆人和他儿子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ וַיִּשְׂכַּח מִרְחֹק 4
-在那日 那第三 和举起 亚伯拉罕 和- 眼-他的 和看见 那地方 从远的
H3117 H7992 H5375 H0085 H0853 H7200 H0853 H4725 H7350

到了第三日，亚伯拉罕举目远远地看见那地方。

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׂבוּ לְכֶם פֹּה עִמָּי הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָר 5
-和说 亚伯拉罕 向 少年-他的 坐 向你们 这里 与 那驴 和我 和-那少年
H0559 H0085 H0413 H5288 H3427 H6311 H2543 H0589 H5288
וְנִלְכָה עַד־כָּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם:
我们会去 直到 那里 和敬拜 和我们回来 向-你们
H3212 H5704 H3541 H7812 H0413 H7725

亚伯拉罕对他的仆人说：「你们和驴在此等候，我与童子往那里去拜一拜，就回到你们这里来。」

6 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֵצֵי הָעֵלֶה וַיִּשֶׂם עַל־יְצִתְק בְּנֵו וַיִּקַּח בְּיָדוֹ
-和拿 亚伯拉罕 木 - 那燔祭 在 -和放 以撒 儿子-他的 -和拿 他的
H3947 H0085 H0853 H6086 H3327 H3947 H3947

אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלִת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
- 那火 -和- 那刀 -和去 二人-他们的 一起
H0853 H0784 H3979 H3212 H8147

亚伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以撒身上，自己手里拿着火与刀；于是二人同行。

7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנֵי וַיֹּאמֶר
-和说 以撒 向 亚伯拉罕 父亲-他的 -和说 父亲-我的 -和说 看哪-我 儿子-我的 -和说 我的
H0559 H3327 H0413 H0085 H0559 H0001 H0559 H2009 H0559

הֲנֵה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הִשָּׂה לְעֹלֶה:
看哪 那火 -和-那木 -和哪里 那羊 -那羊 向燔祭
H2009 H0784 H6086 H0346 H7716

以撒对他父亲亚伯拉罕说：「父亲哪！」亚伯拉罕说：「我儿，我在这里。」以撒说：「请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在哪里呢？」

8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הֲשֵׂה לְעֹלֶה בְנֵי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
-和说 亚伯拉罕 神 会看见 向他 那羊 -那羊 向燔祭 儿子-我的 -和去 二人-他们的 一起
H0559 H0085 H0430 H7200 H7716 H7716 H3212 H8147

亚伯拉罕说：「我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。」于是二人同行。

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
-和来 向 那地方 谁 说了 向他 那神 -那神 那里 亚伯拉罕 那坛
H0935 H0413 H4725 H0559 H0430 H1129 H8033 H0085 H0853 H4196

וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲבֹד אֶת־יְצִתְק בְּנֵו וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל
-和摆列 - 那木 -和捆绑 以撒 儿子-他的 -和放 他 - 那坛 从上面
H0853 H6086 H6123 H0853 H3327 H0853 H0853 H4196 H4605

לְעֵצִים:
-向-那木
H6086

他们到了神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛，把柴摆好，捆绑他的儿子以撒，放在坛的柴上。

10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלִת לְשַׁחֵט בְּנֵו:
-和伸出 亚伯拉罕 手-他的 -和拿 那刀 -向宰杀 儿子-他的
H7971 H0085 H3027 H3947 H0853 H3979 H0853 H0853

亚伯拉罕就伸手拿刀，要杀他的儿子。

11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר וַאֲבָרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:
-和呼叫 向他 使者 耶和华 从 那天 -和说 亚伯拉罕 亚伯拉罕 看哪-我
H7121 H0413 H4397 H3068 H8064 H0559 H0085 H0085 H2009 H0559

耶和华的使者从天上呼叫他说：「亚伯拉罕！亚伯拉罕！」他说：「我在这里。」

12 וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה וְכִי עַתָּה
-和说 不要 你伸出 手-你的 向 那少年 -和不要 你 向他 任何事 因为 现在
H0559 H0408 H7971 H3027 H0413 H5288 H0408 H3972 H6258

וַיֵּדְעֵתִי כִּי־יִרְאֵה אֱלֹהִים אֶתְּךָ וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֵךְ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:
知道 因为 敬畏 神 你 -和-不 保留了 儿子-你的 独生的-你的 从我
H3045 H3373 H0430 H3808 H2820 H0853 H0853 H3173

天使说：「你不可在这童子身上下手。一点不可害他！现在我知道你是敬畏神的了；因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。」

13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה-אֵיל אַחֲרֵי נֶאֱחָז בְּסֻבָּךְ 13 举起-和 亚伯拉罕 他-的 眼 和 看 哪 公羊 之后 被缠住了 那丛林-在
 H5375 H0085 H0853 H7200 H2009 H0270 H5442

וַיִּקְרָא אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: 13 呼叫-和 亚伯拉罕 去-和 拿 那公羊 献-和 向燔祭 代替 儿子-他的
 H7121 H0085 H3947 H0853 H5927 H8478

亚伯拉罕举目观看，不料，有一只公羊，两角扣在稠密的小树中。亚伯拉罕就取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。

14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא וַיִּתֶּנָּה יִרְאֵה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה 14 呼叫-和 亚伯拉罕 那地方-那 那那-那 耶和華 耶和華 以勒 谁 被说 那今日-在 山 耶和華
 H7121 H0085 H4725 H1931 H3068 H7200 H0559 H3117 H2022 H3068

יִרְאֵה: 14 被看见
 H7200

亚伯拉罕给那地方起名叫「耶和華以勒」（就是耶和華必预备的意思），直到今日人还说：「在耶和華的山上必有预备。」

15 וַיִּקְרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִית מִן-הַשָּׁמַיִם: 15 呼叫-和 使者 耶和華 向 亚伯拉罕 第二次 从 那天-那
 H7121 H4397 H3068 H0413 H0085 H8145 H8064

耶和華的使者第二次从天上呼叫亚伯拉罕说：

16 וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה 16 说-和 在我 起誓了 宣告 耶和華 因为 因为 谁 做了 那话-那 这-那
 H0559 H7650 H5002 H3068 H3282 H0853 H1697 H2088

וְלֹא חִשַּׁכְתָּ אֶת-בְּנֵךְ אֶת-יְחִידְךָ: 16 不-和 保留了 儿子-你的 独生的-你的
 H3808 H2820 H0853 H3173

「耶和華说：『你既行了这事，不留下你的儿子，就是你独生的儿子，我便指着自已起誓说：

17 כִּי-בָרַךְ אֶבְרָכְךָ וְהִרְבֵּה אֶרְבֶּה אֶת-זַרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֲוֹל 17 因为 赐福-你 我会增多 我会增多 后裔-你的 后裔-你的 如同星 如同那沙-和
 H1288 H1288 H2233 H3556 H8064 H2344

אֲשֶׁר-עַל-שַׁפַּת הַיָּם וַיִּרְשׁ אֶת-זַרְעֶךָ אֶת-שַׁעַר אֹיְבָיו: 17 谁 在 那海 边 和 承继 后裔-你的 门 仇敌-他的
 H8193 H3220 H3423 H2233 H0853 H8179 H0341

论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来，如同天上的星，海边的沙。你子孙必得着仇敌的城门，

18 וְהִתְבָּרַכְנוּ בְּזַרְעֶךָ כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ לְעִבְרָה אֲשֶׁר שָׁמְעָתָּ בְּקוֹלִי: 18 和 蒙福 在后裔-你的 一切 那地 民 因为 谁 听了 我的声音-在
 H1288 H2233 H3605 H0776 H6118 H8085

并且地上万国都必因你的后裔得福，因为你听从了我的话。』」

19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-נְעֻרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-שָׁבַע בְּבָאָר וַיֹּשֶׁב 19 回来-和 亚伯拉罕 少年-他的 和 起来 和 去 一起 向 亚伯拉罕 和 住
 H7725 H0085 H0413 H5288 H3212 H0413 H0884 H3427 H0085

שָׁבַע בְּבָאָר: 19 在别是巴
 H0884

于是亚伯拉罕回到他仆人那里，他们一同起身往别是巴去，亚伯拉罕就住在别是巴。

וַיְהִי אַחֲרָיו הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגֹד לְאַבְרָהָם לְאֵמֶר הֲנִי יָלֵדָה מִלְכָּה גַם- 20
也 密迦 生了 看哪 -向说 -向亚伯拉罕 -和被告知 -那这些 -那话 之后 -和是
[H1571](#) [H4435](#) [H3205](#) [H2009](#) [H0559](#) [H0085](#) [H5046](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)
הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרָיו וַיִּגֹד לְאֵמֶר הֲנִי יָלֵדָה מִלְכָּה גַם- 20
兄弟-你的
[H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#)

这事以后，有人告诉亚伯拉罕说：「密迦给你兄弟拿鹤生了几个儿子，

אֶת- עוּץ בְּכֹרִיו וְאֶת- בּוּז אָחִיו וְאֶת- קְמוּאֵל אָבִי אָרָם: 21
亚兰 父亲 基母利 -和- 兄弟-他的 布斯 -和- 长子-他的 乌斯 -
[H0758](#) [H0001](#) [H7055](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0938](#) [H0853](#) [H1060](#) [H5780](#) [H0853](#)

长子是乌斯，他的兄弟是布斯和亚兰的父亲基母利，

וְאֶת- כְּשֵׁד וְאֶת- חִזּוֹ וְאֶת- פְּלִדִּישׁ וְאֶת- יִדְלָף וְאֶת- בְּתוּאֵל: 22
彼士利 -和- 基薛 -和- 哈琐 -和- 必达 -和- 益拉 -和- 彼士利
[H0853](#) [H3044](#) [H0853](#) [H6394](#) [H0853](#) [H2375](#) [H0853](#) [H3777](#) [H0853](#)

并基薛、哈琐、必达、益拉、彼士利（彼士利生利百加）。」

וּבְתוּאֵל יָלֵדָה אֶת- רַבְקָה שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יָלֵדָה מִלְכָּה לְנַחֲוֹר אָחִי אַבְרָהָם: 23
亚伯拉罕 兄弟 -向拿鹤 密迦 生了 这些 八 利百加 - 生了 -和彼士利
[H0085](#) [H0251](#) [H5152](#) [H4435](#) [H3205](#) [H0428](#) [H8083](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3205](#)

这八个人都是密迦给亚伯拉罕的兄弟拿鹤生的。

וּפִילִגְשׁוּ וּשְׁמָה וְרֹאמָה וְתָלָד גַּם- הוּא אֶת- טֶבַח וְאֶת- גִּחֵם וְאֶת- תְּחַשׁ 24
他辖 -和- 迦舍 -和- 提八 - 她 也 -和生 流玛 -和名-她的 -和妾-他的
[H8477](#) [H0853](#) [H1514](#) [H0853](#) [H2875](#) [H0853](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3205](#) [H7208](#) [H8034](#) [H6370](#)
וְאֶת- מַעֲכָה: 24
玛迦 -和-
[H4601](#) [H0853](#)

拿鹤的妾名叫流玛，生了提八、迦舍、他辖，和玛迦。